

Det Anarkistiska Biblioteket



Till Mumia Abu-Jamal

Subcomandante Marcos

Subcomandante Marcos
Till Mumia Abu-Jamal
1999

Mottogs den 27-05-2025 från <https://web.archive.org/web/20050222081443/http://yelah.net/articles/marcosmumia>
Översatt av "Solidaritet med Zapatisterna"

www.anarkistiskabiblioteket.se

1999

Zapatistarmén för Nationell Befrielse, Mexiko, april 1999

Från Subcomandante Insurgente Marcos

Herr Mumia

Jag skriver till dig genom alla de män, kvinnor, barn och äldre av Zapatistarmén för Nationell Befrielse för att gratulera dig på din födelsedag den 24 april.

Kanske har du hört om oss. Vi är Mexikaner, majoriteten infödda, och vi tog till vapen den 1 januari 1994 för att kräva en röst, ett ansikte och ett namn för alla glömda människor på denna jord.

Sedan dess har den Mexikanska regeringen fört ett krig mot oss i en övertygelse om att finna vår död, vårt försvinnande och vår slutliga tystnad. Anledningen?. Det här landet är rikt på olja, uran och värdefull skog. Regeringen vill ha naturresurserna för de transnationella företagen. Vi vill dela dem med alla Mexikaner. Regeringen ser vårt land som en affär. Vi ser vår historia skriven i detta land. För att försvara vår rätt till ett liv i frihet, demokrati, rättvisa och värdighet blev vi en armé och tog oss ett namn, en röst och ett ansikte.

Kanske undrar du hur vi känner till dig, din födelsedag, och varför vi utsträcker denna långa bro som går från bergen i södra Mexiko till det fängelse i Pennsylvania som så orättvist håller dig fångad. Många goda människor från många olika delar av världen har talat om dig, genom dem har vi fått berättat hur du greps av den Nord Amerikanska polisen i december 1981, om de lögner man skapat i processen mot dig, och om dödsstraffet 1982. Vi hörde om din födelsedag genom den internationella mobilisering som under namnet "Miljoner för Mumia" förbereds till den 24 april.

Det är svårt att förklara denna bro som vi nu utsträcker, det är komplicerat. Jag kan berätta för dig, för den Mexikanska regeringen är, att vara fattig och se fattig ut, ett skäl till förakt, avsky, misstro och hat. Den rasism som nu flödar hos Mexikos regering har lett till så extrema former som ett utrotningskrig mot miljoner fattiga. Jag är säker på att du finner det samma i vad de styrande i Nordamerika gör mot de så kallade "färgade människorna"

Vi är också "färgade människor" (av samma färg och blod som våra Mexikanska kamrater som lever och kämpar i Nord Amerika). Vår färg är

”brun” den samma som jorden, i den färgen finner vi vår historia, vår styrka, vår visdom och vårt hopp. Men i vår kamp antog vi ännu en färg, Svart, Vi använder oss av svarta skidmasker för att visa våra ansikten. Det är ändå sättet som vi kan bli sedda och hörda. Vi valde svart efter ett råd från en fattig äldre Mayaindian som förklarade för oss vad den svarta färgen innebär.

Namnet på denna kloka åldring var Old Man Antonio. Han slutade sitt liv i de rebelliska Zapatist områdena våren 1994, besegrad av tuberkulos som åt hans lever och tog hans sista andetag. Old Man Antonio brukade berätta för oss att från mörkret kom ljuset och från ljuset skapades stjärnorna i himlen vars ljus skiner över jorden. Han berättade att för länge sedan bestämde gudarna sig för att ge liv åt jorden. På ett av sina möten insåg de nödvändigheten av en blomstrande jord, och för detta krävdes ljus. De beslöt sig för att skapa solen och ge den rörelse så att dagar och nätter av kamp och kärlek kunde avlösa varandra. För att solen skapel-se skulle inträffa var en av gudarna tvungen att offra sig själv genom att slänga sig i elden och då bli ett med den och för att sedan bege sig till sky-arna. Gudarna ansåg att solens skapelse var av storbetydelse, så de valde därför den vackraste av dem för denna uppgift. Men han var för rädd. Då steg den minsta av dem fram, han som var svart. Den svarta guden slängde sig in i elden och blev solen. Sedan dess består jorden av liv och rörelse, och nu var tiden inne för kamp och kärlek, och på dagarna arbetade människorna med att skapa jorden och på nätterna skapade människan kärlek och gnistrorna fyllde mörkret.

Detta är vad Old Man Antonio berättade för oss och det är därför vi använder oss av svarta skidluvor. Så vi är bruna och svarta , men vi är också gula, därför att de första människorna som vandrade på dessa marker var skapta av majs för att vara sanningen, men vi är också röda eftersom det är kallet hos blodet som har värdighet och vi är också blå eftersom vi är himlarna som vi flyger i, och gröna som bergen som är vårt hem och vår styrka. Och vi är vita eftersom vi är papperet så att morgondagen kan skriva sin historia.

Vi är av sju färger eftersom det var sju gudar som skapade jorden.

Detta är vad Old Man Antonio berättade för länge sedan och nu återberättar jag denna historia så att du ska förstå denna pappersbro vilken jag sänder hela vägen från bergen i södra Mexiko.

Men även för att du ska förstå att med denna bro följer delar av beundran och värme till Leonard Pelter (som är fängslad i Leavenworth, Kansas)

men även förde mer än hundra politiska fångar i Nord Amerika som blivit offer för orättvisor, inkompetens och auktoritet.

Och med denna brevbro sänder vi nu beundran till Dinefolket (Navajo stammen), som, i Big Mountain, Arizona, kämpar mot de övergrepp mot deras traditionella religions utövande. Kampen mot de som föredrar stor-skaliga affärer istället för att respektera de Nord Amerikanska Indianernas religions utövande, och mot de som vill förstöra helig mark och ceremoniella platser (som i fallet Peabody Western Coal Company som vill ta deras land utan anledning, historia eller rätt - ett land som tillhör Dinefolket och deras kommande generationer.

Men det är inte bara berättelser om motstånd mot Nord Amerikanska orättvisor i den här brevbron. I den yttersta södern av vår kontinent, i Chile, kämpar Mapuche kvinnorna i Pewenche centret i Alto Bio-Bio mot idiotin. Två infödda kvinnor, Bertha och Nicolasa Quintreman är anklagade för att ha "misshandlat" soldater ur den Chilenska regeringens väpnade styrkor. Så där är idiotin igen. Ett beväpnat militärt förband med gevär, batonger och tårgas, skyddade av skottsäkra västar, hjälmar och sköldar, anklagar två infödda kvinnor för "misshandel". Men Bertha är 74 år gammal och Nicolasa är 60. Hur är det möjligt att två till åren komna människor konfronterade en "hjältomodig" trupp bestående av tungt beväpnad militär? För att de är Mapuche. Historien är precis som den om bröderna och systrarna från Dine stammen i Arizona, och precis som den som ständigt repeteras över hela Amerika: ett företag (ENDESA) vill åt Mapuchernas land, och trots lagen som skyddar de infödda är regeringen på företagets sida. Studenter ur Mapuche folket har påpekat att regeringen och företaget gjort en militär underrättelse "studie" av det infödda Mapuche folkets samhälle där man kom till slutsatsen att Mapucherna varken kunde tänka, försvara sig, göra motstånd eller skapa en bättre framtid. Studien hade uppenbarligen fel.

Nu slog det mig, att kanske gjorde det mäktiga Nord Amerika en militär underrättelse studie om fallet med Dine indianerna, om fallet Leonard Peltier, om fallen med andra politiska fångar, och om fallet med dig själv, herr Mumia.

Kanske kom de i den här studien fram till slutsatsen att de kunde förgripa sig på rättsvisan och förnuftet, att angripa historien och fördunkla sanningen. De trodde att de kunde göra detta och att ingen skulle säga någonting. De trodde, att Dine indianerna skulle stå och titta på förstörelset av den allra heligaste delen av deras historia, att Leonard Peltier skulle

vara ensam, och du, herr Mumia, skulle låta dig tystas (och jag minns dina ord "De vill inte bara döda mig, de vill tysta mig").

Men deras studier var felaktiga. Lyckligt misstag? Dine folket kämpar emot dem som vill döda deras minnen, Leonard Peltier är åtföljd av alla de som kräver hans frihet, och du min herre, talar och skriker idag med alla de röster som firar din födelsedag på det sätt som alla födelsedagar borde firas på, med kamp.

Har den äran på födelsedagen!

Vi hurrar för dig. Må rättvisa och sanning finna sina platser.

*Från bergen i sydöstra Mexiko
Subcomandante Insurgente Marcos
Mexiko, April 1999*